

**THE IMPORTANCE OF ELIMINATING LANGUAGE INTERFERENCE
BETWEEN THE NATIVE LANGUAGE AND THE STUDY RUSSIAN
LANGUAGE IN NON-LINGUISTIC HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS.**

Jalalova Sayyora Mirkhaidarovna

Ph.D., senior lecturer departments “Uzbek and foreign languages”

International Academy Islamic studies of Uzbekistan

E-mail: djalalova.sayyora62@gmail.com

Abstract. The article is devoted to the problems of the negative impact of interference on the process of formation, development and improvement of linguistic competence in the Russian language in non-linguistic higher educational institutions of Uzbekistan.

Key words: interlingual interference, interference influence, formation of bilingual and multilingual personality, linguistic competence

**ЗНАЧЕНИЕ УСТРАНЕНИЯ ЯЗЫКОВОЙ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ МЕЖДУ
РОДНЫМ ЯЗЫКОМ И ИЗУЧАЕМЫМ РУССКИМ ЯЗЫКОМ В
НЕЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ.**

Джалалова Сайёра Мирхайдаровна

д.ф.н.н. (PhD), ст.преп. кафедры

“Узбекский и иностранные языки”

Международная академия

исламоведения Узбекистана

E-mail: djalalova.sayyora62@gmail.com

Annotatsiya Maqola O‘zbekistondagi nolingzistik Oliy ta’lim muassasalarida rus tilida lingvistik kompetensiyani shakllantirish, rivojlantirish va takomillashtirish jarayoniga interferensiyaning salbiy ta’sir ko‘rsatishi muammolariga bag’ishlagan.

Kalit so'zlar: tillararo interferensiya, interferentsiya ta'siri, ikki va ko'p tilli shaxsni shakllantirish, lingvistik kompetentsiya

Аннотация Статья посвящена проблемам негативного влияния интерференции на процесс формирования, развития и совершенствования языковой компетенции по русскому языку в неязыковых высших учебных заведениях Узбекистана.

Ключевые слова: межязыковая интерференция, интерференционное влияние, формирование билингвальной и полилингвальной личности, лингвистическая компетенция

Устранение интерференции в преподавании русского языка как иностранного студентам нелингвистических высших учебных заведений Узбекистана может служить эффективным средством изучения языка.

В последние годы в нашей республике большое внимание уделяется преподаванию литературных норм иностранных языков, устранению различных форм внутри- и межъязыковой интерференции в высших учебных заведениях и научно-исследовательских центрах. Были поставлены важные задачи, такие как «обеспечение высокого уровня и качества подготовки кадров, обладающих глубоким знанием современных информационно-коммуникационных технологий и иностранных языков»¹. На основе зарубежного опыта созданы нормативные и материально-технические основы организации преподавания иностранных языков и развития лингвистических и социолингвистических компетенций у студентов. Эти тенденции определили важные задачи, такие как проведение научных исследований в областях, укрепляющих основные цели, содержание, средства, методы и технологии преподавания иностранных языков, включая использование учебных технологий на основе базовых моделей в преподавании

русского языка, и укрепление навыков преподавания русского языка как иностранного.

Интерференция — это негативное влияние навыков и компетенций родного языка на процесс изучения иностранного языка. Это негативный перенос существующих языковых и коммуникативных компетенций на изучаемый язык, ложные указания, на которые человек опирается при изучении другого языка. Например, начиная изучать русский язык «Падеж», выпускник узбекской школы может неправильно использовать термин «Падеж» из-за предварительных знаний его значения. [2.87] При этом известно, что категория падежей в русском и узбекском языках имеет разную сферу применения и реализуется по-разному. Несомненно, такие знания и такая уверенность могут негативно повлиять на процесс формирования, развития и совершенствования языковой компетенции в русском языке.

Полное описание источников интерференции дает профессор М. Джусупов: «Происхождение интерференции в двуязычной речи на втором языке определяется на основе сравнительного изучения родного языка и языковых систем, изучаемых на разных уровнях языковой иерархии; звуковой системы, лексики, словообразования, морфологии, синтаксиса, а также

¹Постановление Президента Республики Узбекистан Ш. Мирзиёева от 11 июля 2019 г. № ПК-4391 «О мерах по реформированию управления в сфере высшего и среднего специализированного образования». Электронный ресурс: <http://www.lex.uz>. (дата обращения: 08.12.2020)

межуровневых стилистических материалов и просодических аспектов — глагольного ударения, сингармонизма, интонации, ритма и т. д.

Все виды речевой интерференции, объединенные в парадигматические, синтагматические, ситуационные, стилистические, просодические, объясняются, как правило, негативным влиянием особенностей родного языка на процесс освоения неродного языка».

Эта идея подтверждается нашими многолетними наблюдениями за речью студентов групп, обучающихся не только на русском, но и на узбекском языке.

Исходя из этого, возникает необходимость классифицировать ошибки, выявленные в речи студентов первого курса нелингвистических высших учебных заведений в области языковой компетенции, узбекско-русский интерференционный эффект. На наш взгляд, их следует разделить на ряд категорий в зависимости от уровня языковой системы, на котором происходит интерференция на уровне языковой компетенции.[4.74]

1. Влияние на уровне языковой компетенции в фонетике и орфоэпии. Теоретические знания фонетики родного языка (узбекского), которыми обладают студенты первого курса, сохраняются в системе общих компетенций, полученных ими в средней школе. Их влияние на процесс изучения теоретических вопросов русской фонетики очень сильно и проявляется в экстраполяции корреляционных фактов русского языка на систему гласных и согласных, а также суперсегментных единиц узбекского языка (ударение и интонация).

2. Влияние на уровне языковой компетенции в графике и орфографии. Негативное влияние узбекского языка на процесс изучения графики русского языка проявляется, прежде всего, в многообразии латинского и кириллического алфавитов, что связано с автоматизмом графических навыков, приобретенных за многолетнюю практику письма на родном языке с использованием латинского алфавита. Следует отметить, что узбекский язык имеет давнюю традицию использования кириллицы. В результате накопился довольно большой корпус

литературы на узбекском языке в различных областях и сферах знаний.[5.56] Это позволяет студентам первого курса знакомиться с графическим представлением кириллицы не только при изучении русского языка, но и при чтении необходимых текстов. Однако в русской письменности широко распространено неправильное использование латинских букв вместо кириллицы.

3. Интерференция на уровне языковой компетенции в лексикологии и стилистике. Интерференционное влияние теоретических знаний по лексикологии узбекского языка на процессы формирования языковых компетенций в лексикологии русского языка заключается, прежде всего, в некорректном отнесении русских слов к неспецифическим значениям по аналогии с их лексическими пропорциями в родном языке. Дело в том, что семантический объем слов, внешне соответствующих друг другу при переводе, как правило, не соответствует. Сравните: различия в содержательных единицах слов любовь - love, товарищ - comrade, правда - truth. Эти различия находятся на уровне парадигматики этих слов, то есть на уровне системных отношений в лексической системе языка - синонимия, антонимия, относящиеся к лексико-семантическим и лексико-тематическим группам. Однако дифференциальные знаки этих слов могут резко проявляться в их синтагматике, то есть в процессе сочетания этих слов с другими словами в речи. Например, русское выражение «товарищ по бизнесу» можно перевести дословно, а выражение «товарищ по несчастью» — нет.

Главное различие между русским и узбекским языками в области стилистики (ресурсной стилистики) заключается в различном влиянии диалектов, жаргона, городской речи и других форм национального языка на литературный язык. Например, современный узбекский литературный язык наиболее активно подвержен влиянию региональных диалектов, в то время как жаргон практически не оказывает влияния. Региональные диалекты практически не влияют на русский

язык. В то же время в русском языке существует такое явление, как городская речь, которая сегодня является наиболее сильным фактором влияния на литературный язык. Следует отметить, что, в отличие от узбекского городского сленга, русский сленг не является четким показателем социального статуса своих носителей, поскольку в некоторых коммуникативных ситуациях его используют представители практически всех социальных сетей.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Постановление Президента Республики Узбекистан от 19 мая 2021 г. № ПК-5117 «О мерах по выведению популяризации изучения иностранных языков в Узбекистане на качественно новый уровень» (Электронный ресурс) URL: <https://lex.uz/docs/5426740>. Дата обращения: 14 марта 2022 г.
2. Ахмедова Л.Т., Лагай Е.А. Современные технологии преподавания русского языка и литературы. – Т.: Наука и техника, 2016. – 296 с.
3. Джалалова, С.М. (2022). Проблема интенсификации обучения русскому языку как иностранному в современной лингводидактической парадигме. *European Journal of Interdisciplinary Research and Development*, 10, 301–310. 11.
4. Джусупов М. Звуковые системы русского и казахского языков. Слог. Интерференция. Обучение в производстве. – Ташкент, 1991. – 240 с.
- 5.. Джусупов М. Фонемография. А. Байтурсинова. Фонология сингармонизма. – Ташкент: Узбекистан, 1995. – 176 с.